



Sitios Superfund Del Amo y Montrose

Agencia de Protección Ambiental de los EE.UU. • Región 9 • San Francisco, CA • Junio 2020

Notificación general a la comunidad: Sitios Superfund Del Amo y Montrose

En respuesta a la pandemia actual de COVID-19, y conforme a la Orden Ejecutiva del Estado de California N-33-20 (Orden de Quedarse en Casa), la orden del Departamento de Salud Pública del Condado de Los Ángeles fechada el 19 de marzo de 2020 (Orden Más Seguros en Casa para Controlar el COVID-19), y la Orden Pública de la Ciudad de Los Ángeles fechada el 19 de marzo de 2020 (Más Seguros en Casa), se han implementado prácticas adicionales de higiene y distanciamiento social en los sitios Superfund Del Amo y Montrose. Las compañías que trabajan en ambos sitios han establecido prácticas de distanciamiento social, revisiones de temperatura, uso de equipo protector personal (PPE) adicional, amplias medidas de limpieza y saneamiento de espacios de trabajo y herramientas, y mayores protocolos de comunicación para proteger la salud y el bienestar de los trabajadores y residentes en el área.

Historia del sitio

El sitio Superfund de Montrose Chemical Corporation (“sitio Montrose”) incluye la sede de una antigua planta manufacturera de dicloro difenil tricloroetano (DDT). La planta fabricó el compuesto químico desde 1947 hasta 1982. El trabajo de fabricación de DDT había contaminado gravemente la tierra y el agua subterránea debajo y cerca de la propiedad de la antigua planta. En 1989, la EPA agregó el sitio Montrose a su programa de limpieza Superfund.

El sitio Superfund Del Amo (“sitio Del Amo”) se compone de tres antiguas plantas manufactureras para apoyar la labor de la Segunda Guerra Mundial. La antigua planta en Del Amo se encuentra al este del sitio Montrose. En 2002, la EPA incluyó el sitio Del Amo como parte de su programa de limpieza Superfund. Las operaciones en el sitio Del Amo, como en el sitio Montrose, habían contaminado la tierra y el agua subterránea debajo y cerca de la antigua planta. La contaminación del agua subterránea proveniente de ambos sitios se ha mezclado; por lo tanto, la EPA está gestionando la limpieza de la contaminación del agua subterránea en ambos sitios como un solo proyecto.

Tabla de Contenido

Notificación general a la comunidad: Sitios Superfund Del Amo y Montrose	1
Historia del sitio	1
¿Qué es un Sitio Superfund?	1
Investigación del aire interior del edificio comercial en el sitio Del Amo	3
Trabajo de limpieza de suelos en el sitio Del Amo	3
Evaluación cada cinco años	3
Continúa la investigación de gases en el suelo en la propiedad de JCI Jones	4
Comienza segundo estudio piloto en Montrose para tratar DNAPL	4
¿Cómo funciona la tecnología ERH?	5
Se instalarán más pozos subterráneos	5
Pruebas del sistema de agua subterránea ..	5
¡Participe!	5
Plan de participación comunitaria	5
¿Cómo puedo obtener más información? ...	6

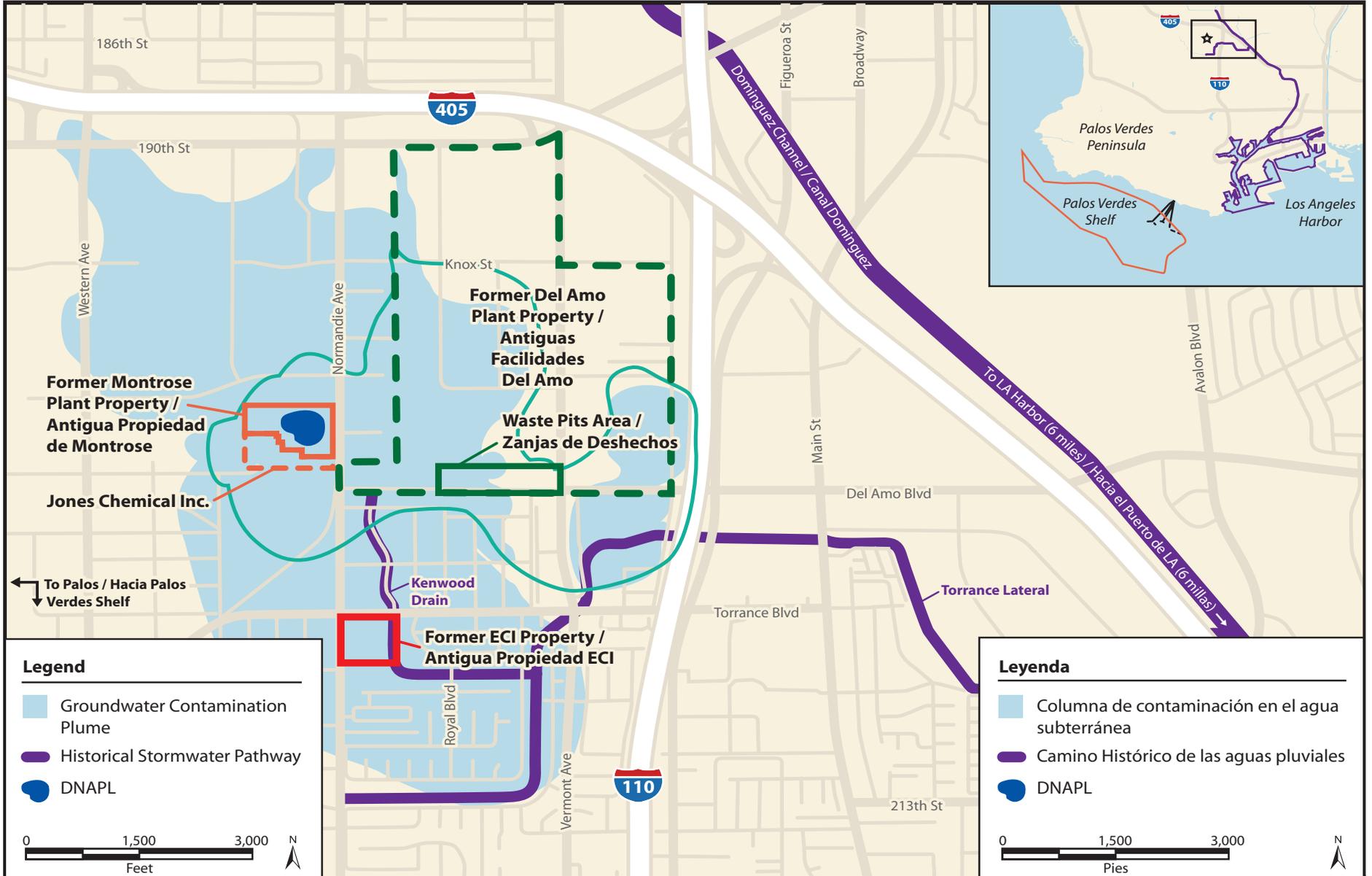


¿Qué es un Sitio Superfund?

Superfund es el programa ambiental establecido en 1980 por la Ley de Responsabilidad, Compensación y Recuperación Ambiental de 1980 (CERCLA), un programa utilizado para abordar los sitios con residuos peligrosos que amenazan la salud pública y el medioambiente. Esta ley fue promulgada en respuesta a la inquietud pública acerca de los riesgos para la salud y el medioambiente que implican los sitios con residuos peligrosos. El proceso de limpieza Superfund involucra identificar los sitios con residuos peligrosos que amenazan la salud pública y el medioambiente. Otros tipos de contaminación se gestionan a través de otras leyes ambientales.

Sitios Superfund Montrose y Del Amo

Harbor Gateway, Los Angeles County, CA / Harbor Gateway, condado de Los Angeles, CA



Investigación del aire interior del edificio comercial en el sitio Del Amo

Ocurre la intrusión de vapor cuando ciertos compuestos químicos bajo tierra se volatilizan (evaporan) y se trasladan al aire dentro de edificios en la superficie. Los compuestos químicos pueden entrar en un edificio al desplazarse a través de grietas y/o aberturas en los cimientos del edificio. Como seguimiento de la Evaluación cada cinco años del sitio Del Amo de 2015—un informe efectuado cada cinco años para asegurar que el plan de limpieza de la EPA continúa protegiendo la salud pública—la EPA evaluó los datos históricos de vapor del suelo para ver si debe investigarse la intrusión de vapor. La EPA encontró que se necesitan investigaciones de intrusión de vapor en nueve edificios comerciales del sitio.

Desde septiembre de 2017, bajo la supervisión de la EPA, se han muestreado gases de suelos, aire interior y/o exterior en ocho propiedades del sitio Del Amo. El muestreo se efectuó a lo largo de múltiples temporadas para asegurar que los resultados fueran precisos bajo todas las condiciones interiores.

Los datos de muestreo recolectados a la fecha indican que no hay problemas de intrusión de vapor en el sitio Del Amo.

Hay muestreo adicional programado para realizarse en 2020. La EPA continuará evaluando los resultados.

Trabajo de limpieza de suelos en el sitio Del Amo

La EPA organizó una sesión de puertas abiertas para la comunidad en septiembre de 2019 para comunicar los resultados de un estudio piloto del sistema de extracción de vapor del suelo (SVE) en la propiedad de Coca-Cola. El SVE crea un vacío para eliminar los vapores contaminados del suelo. Los resultados del estudio piloto mostraron que el sistema SVE efectivamente eliminará contaminantes del suelo protegiendo a la vez a los trabajadores de la propiedad y a los residentes en la cercanía.

Las compañías responsables de limpiar la contaminación en el sitio Del Amo, bajo la supervisión de la EPA, están planeando un sistema de SVE a escala total. La construcción de este sistema debe comenzar en 2021.



Figura 2: La ubicación de las propiedades donde datos de muestreo ha sido recogido.

Evaluación cada cinco años

Según la ley Superfund, a la EPA se le exige evaluar su plan de limpieza, o “remediación”, cada cinco años si: la limpieza tarda más de cinco años en concluir; o, si quedan residuos en el sitio. La EPA realizó su primera evaluación de cada cinco años de la limpieza del agua subterránea de ambos sitios y su tercera evaluación cada cinco años en los pozos de residuos en Del Amo y remediaciones de suelos en 2015, y realizará dos evaluaciones de cada cinco años adicionales en 2020.

Como parte de estas evaluaciones, a la EPA se le exige entrevistar y recoger comentarios entre los miembros de la comunidad sobre cómo avanza la limpieza. La EPA tiene un acuerdo con el Cuerpo de Ingenieros del Ejército de los EE. UU. para que este evalúe independientemente los datos e informes de los últimos cinco años. El Cuerpo de Ingenieros del Ejército de los EE. UU. prepara informes con sus evaluaciones y recomendaciones para cada sitio. Estos informes serán terminados a más tardar el 30 de septiembre de 2020 y se publicarán en las páginas web de los sitios poco después.

¿Qué se incluye en una evaluación cada cinco años?

El proceso de evaluación de cada cinco años incluye:

- una inspección del sitio y de las tecnologías de limpieza;
- una evaluación de los datos y registros de mantenimiento; y
- una revisión de cambios a reglamentaciones pertinentes (como nuevas leyes estatales o locales) o nueva información sobre los contaminantes del sitio.

Si se encuentran problemas que afecten la capacidad de la remediación para proteger a la comunidad de los productos químicos en el sitio o para lograr las metas de la remediación, se hacen recomendaciones para abordarlos.

Continúa la investigación de gases en el suelo en la propiedad de JCI Jones

El 30 de marzo de 2020, la compañía JCI Jones presentó a la EPA un informe preliminar de investigación de gases en el suelo. JCI Jones, como se explica en fichas de datos anteriores, es responsable de limpiar la contaminación en su propiedad, que forma parte del sitio Montrose. La EPA revisará este documento y aportará comentarios a JCI Jones. Una vez que se hayan abordado todos los comentarios, JCI Jones presentará una copia final de su informe a la EPA, el cual estará disponible en línea.

Comienza segundo estudio piloto en Montrose para tratar DNAPL

La EPA concluyó un estudio piloto altamente satisfactorio de calentamiento por resistencia eléctrica (ERH) en 2019. ¡El estudio piloto eliminó más de 26,000 libras de contaminantes debajo de la antigua planta de Montrose!

El informe del estudio piloto se encuentra ahora disponible en la página web del sitio Montrose: www.epa.gov/superfund/montrose

Montrose Chemical Corporation (Montrose), que es responsable de limpiar la mayor parte de la contaminación en el sitio Montrose, creó un plan de trabajo bajo la supervisión de la EPA para un segundo estudio piloto. Después de asegurar que estuvieran implementados el monitoreo y los controles correctos, Montrose comenzó un segundo estudio piloto el 2 de marzo de 2020. Al 28 de abril, se han eliminado más de 11,000 lbs de químicos fueron removidos del sitio usando este método.

La EPA está trabajando en un plan de limpieza final (llamado “Registro de decisión”) para limpiar clorobenceno y otros compuestos químicos densos llamados “líquidos en fase no acuosa densa”. Se espera que el documento esté terminado en el otoño de 2020.

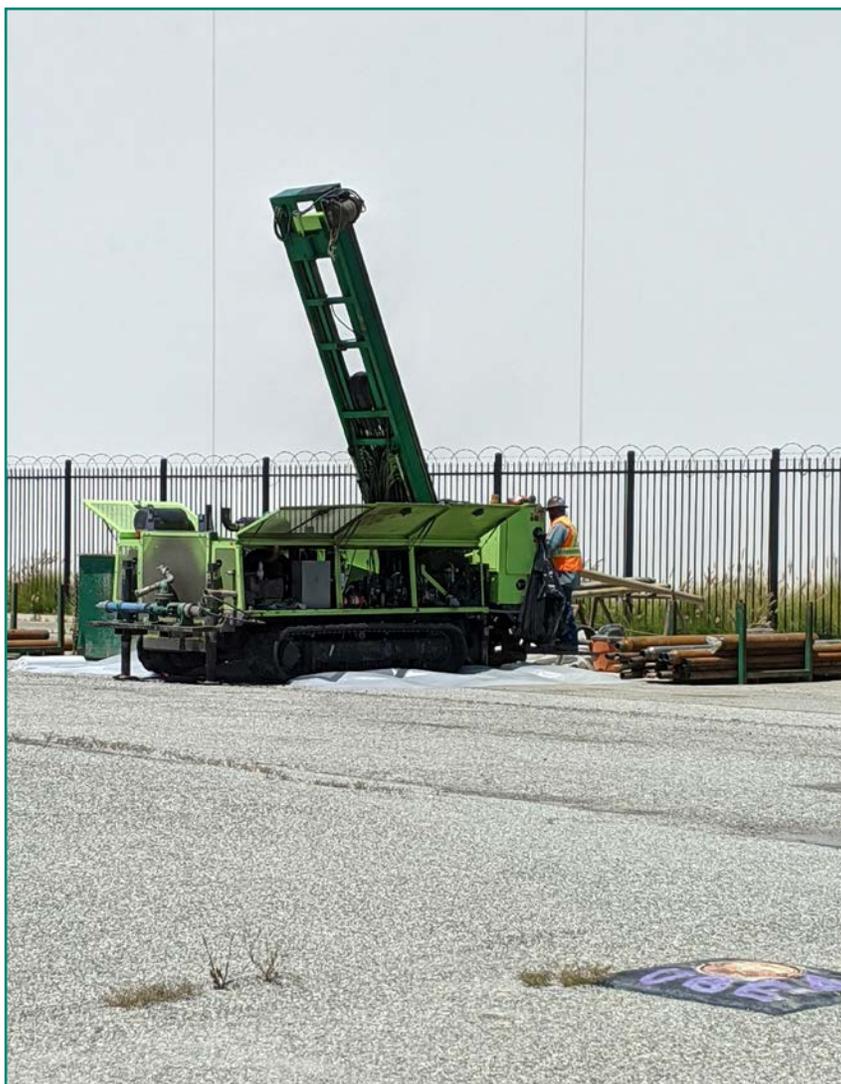


Figura 3: Muestra angulada de DNAPL para líquido de fase no acuosa densa (DNAPL) en la parte norte de la antigua propiedad de Montrose.

¿Cómo funciona la tecnología ERH?

La tecnología envía electricidad a través de varas metálicas largas, llamadas “electrodos”, instalados bajo tierra en toda la propiedad. Las varas calientan el suelo bajo tierra y vaporizan los contaminantes. El sistema recoge el vapor a través de una red subterránea de pozos de vacío y lo traslada a un sistema de tratamiento en la superficie.

Se instalarán más pozos subterráneos

A medida que la EPA va reuniendo más datos de muestreo subterráneo, hemos podido identificar áreas clave donde se necesita más información. Se instalarán pozos adicionales en el área, lo cual incluye el pozo que ha instalado y muestreado actualmente Montrose en Kenwood Avenue (al norte de W. Milton Street, al sur de W. 204th Street).



Figura 4: Instalación de LW-12 en mayo. Este pozo de monitoreo se instaló para verificar los contaminantes en el acuífero más profundo (225 a 245 pies debajo de la superficie del suelo).

Pruebas del sistema de agua subterránea

En 2013, Montrose comenzó a construir un sistema de tratamiento de agua subterránea en la antigua propiedad de Montrose. Montrose comenzó a probar el sistema en 2015 y encontró que no estaba funcionando correctamente. Desde entonces, Montrose ha estado trabajando con la EPA para rediseñar y reconstruir partes del sistema. En febrero de 2019, Montrose comenzó a operar el sistema a una velocidad baja de bombeo y ha ido aumentando lentamente la velocidad. El sistema ha cumplido y/o excedido todas las metas de limpieza, eliminando más de 16,000 libras de contaminantes desde febrero de 2019. Montrose, bajo la supervisión de la EPA y del estado de California, continúa haciendo mejoras y actualizaciones al sistema de tratamiento. Se espera que el sistema se pruebe completamente a principios de 2021 y continuará operando hasta que se cumplan los objetivos de limpieza.

Plan de participación comunitaria

La EPA ha concluido su revisión del Plan de participación comunitaria de Montrose y Del Amo (CIP). Dado que los sitios Superfund Montrose y Del Amo afectan a la misma comunidad, la EPA tiene un CIP para participación comunitaria y alcance comunitario. El CIP está destinado a permitir que la comunidad participe de manera significativa a lo largo del proceso de Superfund.

Se puede ver el CIP final en inglés en las páginas web del sitio con una versión en español próximamente.



¡Participe!

Inscríbese en la lista de correo electrónico de los sitios Superfund Del Amo y Montrose haciendo clic en el enlace que aparece en la esquina inferior de cualquiera de los sitios web.



Sitios Superfund Del Amo y Montrose

¿Cómo puedo obtener más información?

Contacto de la EPA

Romie Duarte (hispanohablante)
Coordinador de participación comunitaria
(213) 244-1801 | duarte.romie@epa.gov

Yarissa Martinez (hispanohablante)
Gerente de Proyectos de Remediación
(213) 244-1806 | martinez.yarissa@epa.gov

Depósitos de Información

En un depósito de información es posible hallar documentos, informes y cartas acerca de las actividades de limpieza de un sitio. Llame antes a la biblioteca para conocer los horarios de atención.

Carson Public Library
151 East Carson Street
Carson, CA 90745
(310) 830-0901

Katy Geissert Civic Center Library
3301 Torrance Boulevard
Torrance, CA 90503
(310) 618-5959

Sitios Web

Del Amo: <http://www.epa.gov/superfund/delamo>
Montrose: <http://www.epa.gov/superfund/montrose>

Printed on 30% Postconsumer Recycled/Recyclable Paper

*Official Business
Penalty for Private Use, \$300
Address Service Requested*

United States Environmental Protection Agency, Region 9
75 Hawthorne Street (OPA-2)
San Francisco, CA 94105
Attn: Romie Duarte (Del Amo/Montrose 6/2020)

FIRST-CLASS MAIL
POSTAGE & FEES
PAID
U.S. EPA
Permit No. G-35